



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

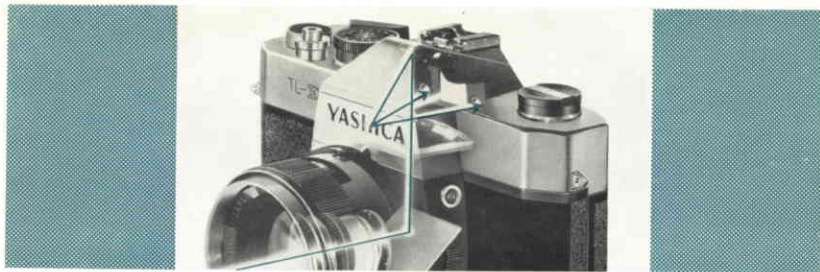
**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

YASHICA

YASHICA TL-E

INSTRUCTION BOOKLET GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI FOLLETO DE INSTRUCCIONES





Your YASHICA TL-E is a versatile single-lens reflex camera featuring the Yashica-originated Electronic Exposure Readout (E.E.R.) System. The light transmitted through the lens is sensed by a pair of CdS sensors incorporated in the pentaprism housing and is analyzed by the IC (integrated circuit) which functions instead of the conventional exposure meter and controls the exposure readout system. Readout arrows in the finder turn on when the aperture setting is incorrect. This unique Thru-the-Lens Electronic Exposure Readout System eliminates eye-squinting needle-matching and enables fast and sure exposure setting. It's a handy, foolproof system that dispenses with troublesome exposure compensation even when a filter, adapter or other accessory is used or when using interchangeable lenses of different focal lengths, and assures perfect results every time.

www.orphancameras.com

DESCRIPTION OF PARTS (1)



BESCHREIBUNG DER BESTANDTEILE (1)

- ① Verschlusszeitenknopf
- ② ASA Anzeigefenster
- ③ Filmtransporthebel
- ④ Filmzählwerk
- ⑤ Auslöseknopf
- ⑥ Blendenwertfenster
- ⑦ Selbstauslöserhebel
- ⑧ Entfernungsskala
- ⑨ Objektiv
- ⑩ Aufsteckschuh
- ⑪ Rückspulknopf
- ⑫ Blitzkontaktnippel
- ⑬ Blendenring
- ⑭ EER Einschalter für Belichtungsmesser
- ⑮ Fokussierring

DESIGNATION DES PIECES (1)

- ① Cadran de réglage de la vitesse d'obturation
- ② Fenêtre de l'indicateur de sensibilité (ASA)
- ③ Levier d'avancement du film
- ④ Compteur de vues
- ⑤ Déclencheur de l'obturateur
- ⑥ Fenêtre de l'indicateur de diaphragme
- ⑦ Levier du retardateur
- ⑧ Echelle des distances
- ⑨ Objectif
- ⑩ Griffe à accessoires (contact direct)
- ⑪ Bouton de rebobinage
- ⑫ Prise synchro
- ⑬ Bague du diaphragme
- ⑭ Bouton de commande EER
- ⑮ Bague de mise au point

DESCRIPCION (1)

- ① Disco controlador de la velocidad de obturación
- ② Ventanilla indicadora ASA
- ③ Palanca enrolladora de la película
- ④ Contador de exposiciones
- ⑤ Disparador
- ⑥ Ventanilla indicadora de abertura
- ⑦ Palanca del auto-disparador
- ⑧ Escala de distancias
- ⑨ Objetivo
- ⑩ Portaaccesorios
- ⑪ Reenrollador de película
- ⑫ Enchufe de sincronización
- ⑬ Mando de aberturas
- ⑭ Interruptor activador EER
- ⑮ Mando de enfoque

Ihre Yashica TL-E ist eine vielseitige Ein-Objektiv Reflex Kamera mit dem Original Yashica elektronischen Belichtungsanzeige (E.E.R.) System. Das Licht, welches durch das Objektiv hereinfällt wird von zwei CdS Detektororganen, welche sich im Pentaprismen Gehäuse befinden wahrgenommen und durch den integrierten Stromschaltkreis, welcher an Stelle des herkömmlichen Belichtungsmessers funktioniert und das Belichtungsanzeige System kontrolliert, analysiert. Anzeigepeile werden im Sucher sichtbar, wenn die Blendenöffnung unkorrekt eingestellt ist. Dieses einzigartige Durch - das - Objektiv elektronische Belichtungsanzeige System macht augenanstrengendes Nadel - Anpassen unnötig und erlaubt rasche und sichere Belichtungseinstellung. Ein handliches, sehr sicheres System welches komplizierte Belichtungs - Kompensation auch mit Verwendung eines Filters, Zusatzes und anderen Zubehöerteilen, sowie auswechselbaren Objektiven mit anderen Fokussen, unnötig macht und jederzeit beste Resultate garantiert.

Votre Yashica TL-E est un appareil réflex mono-objectif doté d'un indicateur électronique d'exposition (E.E.R.) réalisé initialement par Yashica. La lumière transmise par l'objectif est détectée par deux capteurs CdS incorporés dans le logement du prisme pentagonal, puis analysée par le C.I. (circuit intégré) remplaçant le posemètre conventionnel pour commander enfin l'indicateur d'exposition. Des flèches indicatrices s'allument dans le viseur tant que le réglage du diaphragme est incorrect. Avec ce système d'indicateur électronique d'exposition, unique en son genre, mesurant à travers l'objectif. C'en est fini de s'user les yeux à aligner une aiguille et l'exposition se trouve réglée de façon rapide et sûre. C'est un système commode, excluant toute erreur, qui dispense d'effectuer des compensations ennuyeuses, que l'on utilise un filtre, des lentilles additionnelles ou d'autres accessoires et même avec des objectifs interchangeables de focales différentes. Dans chaque cas, c'est le résultat parfait assuré.

Su TL-E es una cámara reflex de un sólo objetivo e incorpora un sistema de salida de lectura de exposición electrónica (E.E.R.), original de Yashica. La luz transmitida a través del objetivo es recibida por dos sensores CdS incorporados en el alojamiento del pentaprisma para luego ser analizada por el CI (circuit integrado) que desempeña el papel del contador de tomas convencional y controla el sistema de salida de lectura de exposición. Las flechas de la salida lectura ubicadas en el visor giran cuando la regulación de la abertura es incorrecta. Este sistema de salida de lectura de exposición electrónica a través del objetivo elimina la coincidencia de la aguja de divergencia de ojo y permite regular fácil y positivamente la exposición. Este sistema es de fácil manejo e indesregulable que elimina la compensación de exposición aun cuando un filtro, adaptador u otro accesorio es empleado o bien al utilizar objetivos intercambiables de diferentes alcances focales. Asegura óptimos resultados en todo momento.

KEY STEPS

1 Install Batteries. (see page 1)

Einsetzen der Batterie

Chargement de la pile

Carga de la pila

2 Film Loading (see pages 2–3)

Filmeinlegen

Chargement du film

Carga de la película

5 Press EER Activator Switch for Exposure Readout. (see page 5)

Den EER Schalter für Belichtungs-Anzeige betätigen.

Appuyer sur l'activateur EER pour obtenir l'indication de l'exposition.

Apriete el botón activador de EER para conocer la lectura de exposición.

6 Turn Aperture Ring until readout arrow blacks out. (see page 6)

Den Blendenring soweit drehen bis der Anzeige-Pfeil nicht mehr sichtbar ist.

Tourner la bague du diaphragme jusqu'à ce que la flèche indicatrice s'éteigne.

Dé vultas al anillo de la abertura hasta que la flecha de lectura se oscurezca.

- 3** Advance Film until Exposure Counter registers figure "1". (see page 3)

Den Film vorwärtsbewegen bis der Belichtungs-Zähler auf Position "1" zeigt.

Avancer le film jusqu'à ce que le compteur de vues indique le chiffre "1".

Avance la película hasta que el contador de exposiciones indique la cifra "1".

- 7** Focus and trip Shutter. (see page 6)

Fokussieren und den Verschluss auslösen.

Mettre au point et actionner le déclencheur.

Enfoque y dispare el obturador.

- 4** ASA and Shutter speed setting.
. (see page 4)

ASA und Verschlusszeiten Einstellung.

Réglage de la sensibilité du film et de la vitesse d'obturateur.

Ajuste la velocidad del obturador y el ASA.

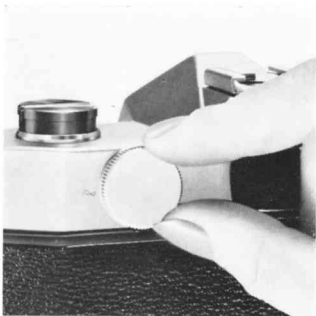
- 8** Unloading. (see page 9)

Filmentladen

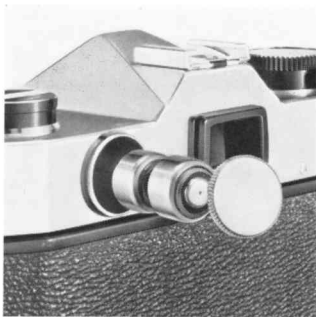
Dechargement

Descarga de la película.

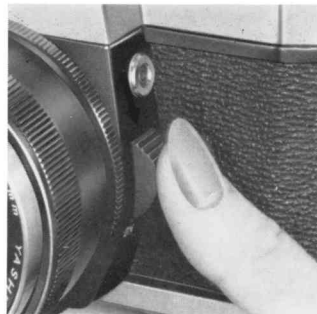
INSTALLING BATTERIES



1. Open the Battery Compartment Cover by pressing your fingertips against its milled edge turning it counter-clockwise.



2. Install two mercury batteries (Mallory RM640R or equivalent), making sure that their (-) side faces towards the Cover.



3. After closing the cover, press the EER Activator Switch and turn the Aperture Ring. If the readout arrow fails to appear, it indicates either improper battery

- Always use the right type of mercury batteries (Mallory RM640R or equivalent)
- Do not attempt to dismantle the mercury batteries
- Do not throw them into a fire or keep them where children can get access to them
- Make it a rule to take along a set of spare batteries when going out on long trips.

Batterie Installation

1. Den Batteriekammer Deckel durch Drehen im Gegenuhrzeigersinne öffnen.
2. Zwei Mercurbatterien (Mallory RM640R oder gleichwertige) einlegen und sicherstellen dass deren (—) Seiten gegen den Deckel liegen.
3. Nach Schliessen des Deckels den EER Einschalter betätigen und den Blendenring drehen. Wenn der Anzeigepfeil nicht erscheint bedietet dies, dass entweder die Batterien falsch eingelegt oder ausgebraucht sind.
 - Nur die empfohlenen Mercurbatterien (Mallory RM640R oder gleichwertige) verwenden.
 - Die Batterie nicht in ihre Einzelteile zerlegen.
 - Verbrauchte Batterien nicht ins wo sie Kindern zugänglich sind.
 - Machen Sie es sich zur Regel bei längeren Ausflügen oder Reisen immer einen Satz von Ersatzbatterien mitzunehmen.

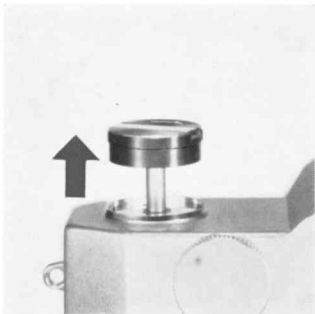
Mise en Place des Piles au Mercure

1. Enlever le couvercle moleté du compartiment à piles en le tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
2. Installer deux piles au mercure (Mallory RM 640R ou équivalentes), en s'assurant que leur côté marqué (—) est bien tourné vers le couvercle.
3. Après avoir refermé le couvercle, appuyer sur le bouton de commande EER et tourner la bague de diaphragme. Si la flèche indicatrice n'apparaît pas, c'est l'indice que les piles sont mal installées ou qu'elles sont épuisées.
 - Utiliser toujours le type convenable de pile au mercure (Mallory RM640R ou équivalente)
 - Ne pas tenter de démonter ces piles.
 - Ne pas les jeter dans le feu ni laisser à portée des enfants.
 - Adopter comme règle de toujours en emporter deux de rechange pour un voyage prolongé.

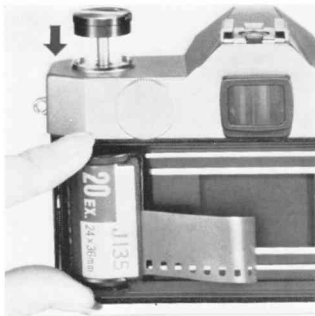
Colocacion de las Pilas

1. Abre la tapa del alojamiento para pilas, girandola en sentido de la flecha.
2. Coloque dos pilas de mercurio (Mallory RM640R ó su equivalente) con el lado (—) hacia la tapa.
3. Después de cerrar la tapa, apriete el interruptor activador EER y gire el mando de abertura. En caso que la colocación de las pilas sea incorrecta, o de haber poca fuerza la flecha no aparecerá en el visor.
 - Use siempre el tipo adecuado de pilas de mercurio (Mallory RM640R)
 - No intente desmantelar las pilas de mercurio
 - No las exponga al fuego ni al alcance de los niños
 - Tenga por costumbre llevar un juego de pilas de repuesto al hacer un viaje largo.

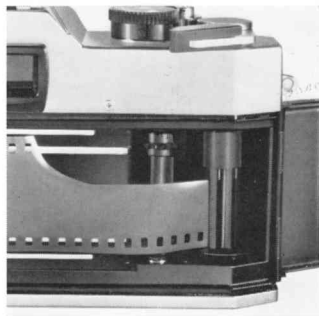
FILM LOADING (1)



1. The back cover will pop open when the Film Rewind Knob is pulled all the way up.



2. Load the film cassette as illustrated and push the Film Rewind Knob down to its original position.



3. Insert the tip of the film leader into one of the slots on the Take-Up Spool.

Film Einlegen (1)

1. Die Rückwand öffnet sich, wenn der Film - Rückspulknopf ganz herausgezogen wird.
2. Die Filmpatrone wie auf dem Bild angezeigt einlegen und den Rückspulknopf in seine Ausgangsposition zurückstossen.
3. Den Filmanfang in einen der Schlitze der Aufwickelspule einlegen.

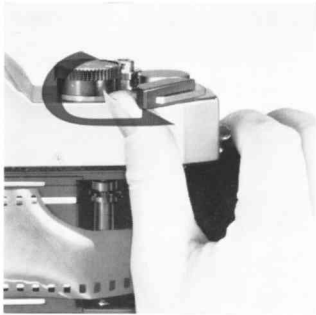
Chargement du film (1)

1. Le couvercle arrière s'ouvrira tout seul avec un déclic en tirant à fond vers le haut le bouton de rebobinage.
2. Engager la cartouche comme indiqué sur la photo, puis repousser le bouton de rebobinage en place vers le bas.
3. Engager l'extrémité de l'amorce du film dans l'une des fentes de la bobine réceptrice.

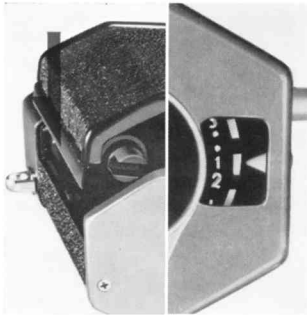
Carga de la Pelicula (1)

1. Cuando el reenrollador de la película es extraído completamente del resorte.
2. Cargue el rollo de película y apriete el reenrollador de la película hasta su posición original.
3. Inserte la punta de la película en una de las ranuras del carrete.

FILM LOADING (2)



4. Wind the Film Advance Lever and make sure the Sprocket teeth properly engage the perforations along the edges of the film.



5. Close the back cover. Advance the film by pressing the Shutter Release Button and winding the Film Advance Lever alternately until the Exposure Counter



6. If the Film Rewind Knob Turns in the direction of the arrow when the Film Advance Lever is wound, it indicates that the film is being taken up properly.

Film Einlegen (2)

4. Den Filmtransporthebel betätigen und sicherstellen dass die Zähne der Mitnehmerachse richtig in den beiderseitigen Perforationen des Films einhängen.

5. Die Rückwand wieder schließen. Den Film durch mehrmaliges Betätigen des Transporthebels und Auslöseknopfes vorwärtsbewegen bis das Filmzählwerk auf "1" ist.

6. Wenn sich der Film-Rückspulknopf während Betätigung des Transporthebels, in der mit Pfeil angezeigten Richtung dreht, bedeutet dies, dass der Film richtig läuft.

Chargement du film (2)

4. Actionner le levier d'avancement du film et s'assurer que les dents du galet s'engagent correctement dans les perforations latérales du film.

5. Refermer le couvercle arrière. Avancer le film en actionnant tour à tour le déclencheur et le levier d'avancement, jusqu'à ce que le compteur de vue indique "1".

6. Lorsque le film s'enroule correctement, le bouton de rebobinage tourne dans la direction de la flèche pendant qu'on actionne le levier d'avancement.

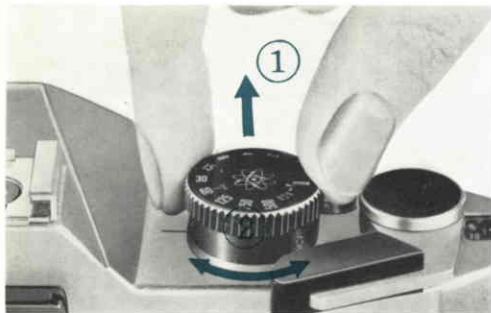
Carga de la Pelicula (2)

4. Enrolle la palanca de avance de la película y compruebe si los dientes de la rueda dentada encajan bien con las perforaciones de ambos costados de la película.

5. Cierre la tapa trasera. Deje avanzar la película apretando el disparador y enrollando la palanca de avance de la película hasta que el contador de exposiciones registre la cifra "1".

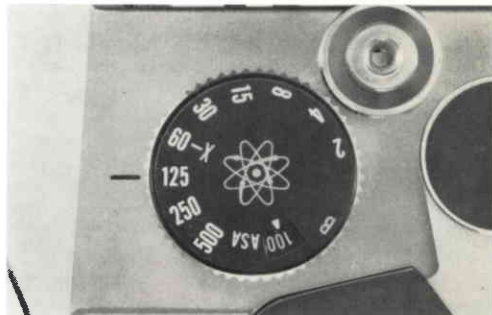
6. Si el reenrollador de la película gira al ser movido la palanca enrolladora en sentido de la flecha, indica que la película avanza normalmente.

ASA SPEED SETTING



Lift up the milled ring around the Shutter Speed Control Dial and turn it until the figure corresponding to the speed rating of the film loaded in the camera centers properly in the ASA Indicator Window.

SHUTTER SPEED SETTING



Turn the Shutter Speed Control Dial in either direction and align the desired setting with the index line.

ASA Empfindlichkeits-Einstellung

Den gekerbten Ring welcher rund um den Verschlusszeitenknopf liegt heben und soweit drehen bis die Zahl welche mit der Empfindlichkeit des in der Kamera eingelegten Films in dem ASA Anzeigefenster übereinstimmt.

Verschlusszeiten Einstellung

Die Verschlusszeiten Kontrollskala drehen und die gewünschte Verschlusszeit bei der Anzeigemarke einstellen.

Réglage de la Sensibilité (ASA)

Soulever la bague moletée entourant le cadran de réglage de la vitesse d'obturation et tourner cette bague jusqu'à ce que l'indice correspondant à la sensibilité du film utilisé se centre dans la fenêtre de l'indicateur. (degrés ASA)

Réglage de la Vitesse d'obturation

Tourner le cadran de réglage de la vitesse d'obturation dans un sens ou dans l'autre et aligner le chiffre voulu sur le repère.

Regulacion de Velocidades ASA

Levante el mando ubicado alrededor del disco controlador de la velocidad de obturación y gírelo hasta que la cifra correspondiente al régimen de velocidad de la película cargada en la cámara quede centrada en la ventanilla indicadora ASA.

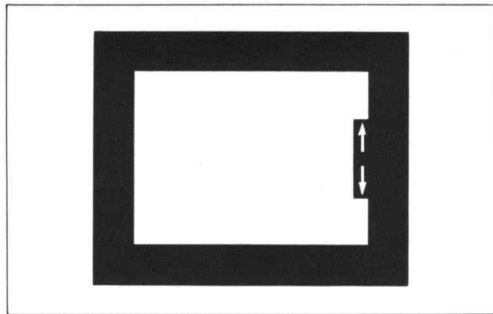
Regulación de la Velocidad de Obturación

Gire el disco controlador de la velocidad de obturación a cualquier dirección y alinee el valor deseado con la línea indicadora.

EXPOSURE READOUT (1)



1. Press the EER Activator Switch all the way down while sighting through the Viewfinder. The activator switch will reset automatically to its original position when the Shutter Release Button is pressed.



2. The appearance of one of the readout arrows on the right edge of the Viewfinder field indicates that the exposure setting needs to be adjusted. The arrow in the upper part warns against over-exposure, while the arrow in the lower part warns against under-exposure.

Belichtungseinstellung (1)

1. Den EER Einschalter für Belichtungsmesser ganz herunterdrücken und gleichzeitig durch den Sucher blicken.

Dieser Einschalter geht beim Auslösen der Kamera automatisch wieder in seine Ausgangsposition zurück.

2. Wenn der Anzeigepfeil auf der rechten Seite des Sucherfeldes erscheint, bedeutet dies dass die Belichtungseinstellung angepasst werden muss. Der Anzeigepfeil im oberen Teil zeigt eine Überbelichtung an während der Pfeil im unteren Teil eine Unterbelichtung anzeigt.

Contrôle de l'extosition (1)

1. Enfoncer à fond le bouton de commande EER tout en cadrant par le viseur.

Il reviendra automatiquement à sa position en appuyant sur le déclencheur.

2. La aparición de una de las flechas de lectura en el borde derecho del campo del visor indica que hay que ajustar la exposición. La flecha de la parte superior indica sobreexposición; la della parte inferior, subexposición.

Salida de Lectura de Exposicion (1)

1. Mueva todo hacia abajo el interruptor activador EER mirando a través del visor.

El interruptor activador EER vuelve automáticamente a su posición original al apretar el disparador.

2. L'apparition de l'une des flèches dans la marge droite du champ du viseur indique qu'il y a lieu de corriger le réglage d'exposition. La fleche du haut met en garde contre une surexposition, celle du bas contre une sous-exposition.

EXPOSURE READOUT (2)



3. For correct exposure setting, turn the Aperture Ring until the readout arrow blacks

NOTE

- If the readout arrow (↑) fails to black out even when the Aperture Ring is turned all the way, change the shutter speed to a faster setting or use a neutral density (ND) filter.
- If the readout arrow (↓) fails to turn off, adjust the shutter speed to a slower setting or switch to flash photography.
- When shooting at slow shutter speed, always mount the camera on a tripod to arrest erratic movement of the camera at the moment of exposure.

Blitzlicht Photographie

Die Verwendung einer Blitzlicht-Vorrichtung ist empfohlen für Aufnahmen bei schwachen Lichtverhältnissen. Für ein kabelloses Blitzlicht, dieses auf den Direkt-Kontaktschuh der Kamera aufsetzen. Bei Verwendung einer gewöhnlichen Röhrenblitz- oder AG-Blitzlicht-Einheit, deren Kabel am Synrho-Anschluss einstecken.

FP oder X Synchronisation wird durch den eingebauten automatischen Selektor gemäss der Einstellung der Verschlusszeiten Skala festgestellt.

Verschlusszeiten für Blitzlicht Synchronisation

* Elektronisches Blitzlicht — Die Verschlusszeit auf 60-X^e einstellen (synchronisiert auch bei allen Verschlusszeiten unter 1/60 Sek. und bei B).

* M.F. Klasse Blitzlichtlampen — Synchronisiert bei 1/30 Sek. oder längeren Verschlusszeiten sowie B.

* F.P. Klasse Blitzlichtlampen — Synchronisiert bei allen Verschlusszeiten mit Ausnahme von 1/60 Sek.

Die korrekte Blendenöffnung bei Blitzlicht Aufnahmen wird erhalten durch dividieren der Blitzlicht Leitzahl* durch die Entfernung "Kamera-Objekt".

Photographie au flash

L'utilisation d'un équipement flash est conseillé lorsqu'il faut prendre des photos sous un éclairage sous-exposé. Pour utiliser un flash sans cordon, le mettre en place directement sur le crochet de l'appareil. Quand on utilise un flash AG ou de type conventionnel, il est nécessaire d'insérer son cordon dans la prise de synchronisation.

La synchronisation "FP" ou "X" sera déterminée par le sélecteur automatique incorporé, selon le réglage adopté au cadran des vitesses.

Vitesses de Synchronisation

* Flash électronique — Régler la vitesses à "60-X" (Synchronisation également assurée pour toutes les vitesses inférieures à 1/60^e et la pose "B").

* Ampoules type MF — Synchronisation au 1/30 de sec. ou vitesses plus lentes et pose "B".

* Ampoules type FP — Synchronisation à toutes les vitesses autres que 1/60^e de seconde.

Pour la photographie au flash, l'ouverture correcte du diaphragme s'obtient en divisant le nombre guide par la distance de flash à sujet.

Fotos con Flash

Se recomienda usar un flash cuando se fotografía en lugares donde hay poca luz.

Para usar el flash sin cordón, colóquelo sobre la zapata de contacto directo de la cámara.

En caso de usar un flash impulso-estrobe o AG del tipo convencional, es necesario enchufar su cordón en el terminal de sincronización.

La sincronización FP o X queda determinada por el selector automático integral de acuerdo a la regulación del disco controlador de la velocidad de obturación.

Velocidades para la Sincronización del Flash

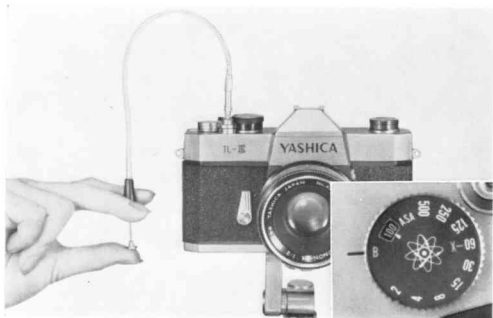
* Flash electrónico — Regule la velocidad a "60-X" (Sincroniza también en todas las velocidades inferiores a 1/60 seg. y B)

* Bombillas tipo M.F. — Sincronizan en 1/30 seg. o velocidades inferiores, y B.

* Bombillas tipo F.P. — Sincronizan en todas las velocidades exceptuando la 1/60 seg.

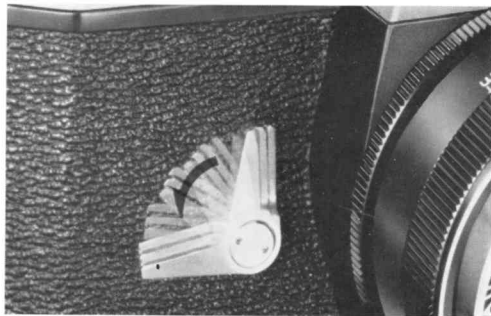
La correcta abertura para fotos con flash se obtien dividiendo el número guía del flash por la distancia del flash al sujeto.

"B" SETTING



When the Shutter Speed Control Dial is set at the "B" setting, the shutter will remain open during the period the Shutter Release Button is depressed. Mount your camera on a tripod and use a cable release when making exposure at "B" or slow shutter speed settings.

SELF-TIMER



1. Wind the Film Advance Lever.
2. Push the Self-Timer Lever all the way down.
3. Depress the Shutter Release Button to activate the self-timer.

The self-timer will trip the shutter at a delayed action of 8 to 9 seconds.

Belichtungseinstellung (1)

1. Den EER Einschalter für Belichtungsmesser ganz herunterdrücken und gleichzeitig durch den Sucher blicken.

Dieser Einschalter geht beim Auslösen der Kamera automatisch wieder in seine Ausgangsposition zurück.

2. Wenn der Anzeigepfeil auf der rechten Seite des Sucherfeldes erscheint, bedeutet dies dass die Belichtungseinstellung angepasst werden muss. Der Anzeigepfeil im oberen Teil zeigt eine Überbelichtung an während der Pfeil im unteren Teil eine Unterbelichtung anzeigt.

Contrôle de l'extosition (1)

1. Enfoncer à fond le bouton de commande EER tout en cadrant par le viseur.

Il reviendra automatiquement à sa position en appuyant sur le déclencheur.

2. La aparición de una de las flechas de lectura en el borde derecho del campo del visor indica que hay que ajustar la exposición. La flecha de la parte superior indica sobreexposición; la della parte inferior, subexposición.

Salida de Lectura de Exposicion (1)

1. Mueva todo hacia abajo el interruptor activador EER mirando a través del visor.

El interruptor activador EER vuelve automáticamente a su posición original al apretar el disparador.

2. L'apparition de l'une des flèches dans la marge droite du champ du viseur indique qu'il y a lieu de corriger le réglage d'exposition. La fleche du haut met en garde contre une surexposition, celle du bas contre une sous-exposition.

EXPOSURE READOUT (2)



3. For correct exposure setting, turn the Aperture Ring until the readout arrow blacks

NOTE

- If the readout arrow (↑) fails to black out even when the Aperture Ring is turned all the way, change the shutter speed to a faster setting or use a neutral density (ND) filter.
- If the readout arrow (↓) fails to turn off, adjust the shutter speed to a slower setting or switch to flash photography.
- When shooting at slow shutter speed, always mount the camera on a tripod to arrest erratic movement of the camera at the moment of exposure.

Belichtungseinstellung (2)

3. Für korrekte Belichtungseinstellung, den Blendenring soweit drehen bis der Anzeigepfeil verschwindet.

Bemerkung

- Wenn der Anzeigepfeil (↑) nicht verschwindet wenn auch der Blendenring komplett gedreht wird, eine kürzere Verschlusszeit einstellen oder einen neutralen Belichtungsfilter (ND) verwenden.
- Wenn der Anzeigepfeil (↓) nicht verschwindet, eine längere Verschlusszeit einstellen oder mit Blitzlicht aufnehmen.
- Bei Aufnahmen mit langen Belichtungszeiten, die Kamera immer auf ein Stativ montieren um Vibrationsbewegungen beim Auslösen zu vermeiden.

Contrôle de l'exposition (2)

3. Pour obtenir une exposition correcte, tourner la bague du diaphragme jusqu'à ce que la flèche indicatrice s'éteigne.

Observations

- Si l'on n'arrive pas à éteindre la flèche indicatrice (↑) même en tournant à fond la bague du diaphragme, adopter une vitesse d'obturateur plus rapide ou un filtre neutre. (ND)
- Si la flèche indicatrice (↓) ne s'éteint pas, adopter une vitesse d'obturateur plus lente ou un flash.
- Pour prendre une photo à vitesse lente, toujours monter l'appareil sur un pied afin d'éviter tout "bougé" pendant l'exposition.

Salida de Lectura de Exposición (2)

3. Para lograr una exposición correcta, gire el mando de aperturas hasta que la flecha de salida de lectura desaparezca.

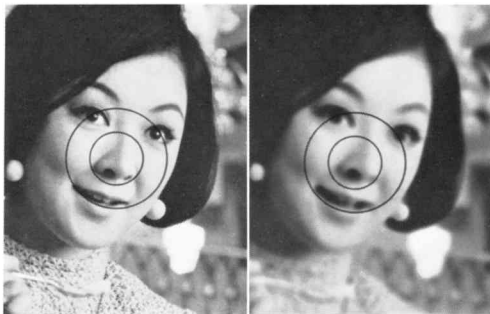
Nota

- Si la flecha (↑) aparece aun cuando el mando de aperturas esté completamente girado, modifique la velocidad de obturación a una superior o use un filtro de densidad neutral (ND).
- Si la flecha (↓) aparece indicando baja exposición, regule la velocidad de obturación a otra inferior o use un flash.
- Al fotografiar a una velocidad de obturación lenta, recuerde colocar la cámara sobre un trípode para evitar movimientos defectuosos de la cámara en el momento de la exposición.

FOCUSING



1. Turn the Focusing Ring in either direction while sighting through the Viewfinder.



In focus

Out of focus

2. Precise focus is secured when the image of your subject appears clear, without the multiple glitter, within the microprism focusing spot at the center of the finder field.

Scharfeinstellen

1. Den Fokussierring während Durchschauen im Sucher, drehen.
2. Genaue Scharfeinstellung ist gewährleistet wenn das aufzunehmende objekt klar und deutlich, ohne übergreifende Glanzbilder, im Mikroprismenpunkt im Zentrum des Sucherfeldes erscheint.

Mise au Point

1. Tourner la bague de mise au point dans le sens voulu tout en cadrant par le viseur.
2. La mise au point est parfaite lorsque l'image du sujet apparaît nette, sans papillotement, dans le foyer à microprisme se trouvant au centre du viseur.

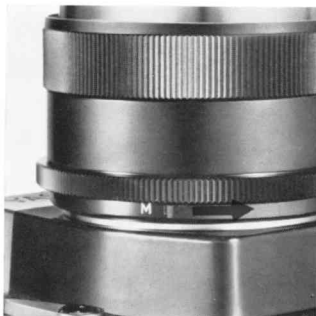
Enfoque

1. Gire el mando de enfoque mirando por el visor.
2. El enfoque preciso se obtiene cuando la imagen del objeto aparece clara y nitida dentro del centro de enfoque microscópico.

APERTURE PREVIEW BAR

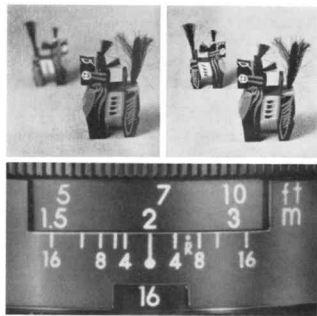


1. When the Aperture Preview Bar is set all the way to the left, the diaphragm will remain open at all-times for most efficient focusing and viewing, and will close to the preset opening only over the fraction of a second the exposure is made.



2. When set all the way to the right, the diaphragm closes down to the preselected setting, thus enabling effective preview of the depth of field.

DEPTH OF FIELD



Depth of field is the extent over which all objects appear acceptably sharp. It is more extensive (1) at smaller aperture setting, (2) when focused on a distant subject, and (3) in the background than in the foreground.

Blendenvorwahlhebel

1. Wenn der Blendenvorwahlhebel ganz links eingestellt ist, bleibt die Blende jederzeit offen für beste Einstellung und ein gutes Sucherbild, und schliesst sich auf die eingestellte Öffnung nur für den Sekundenbruchteil während der Aufnahme.

2. Wenn ganz rechts eingestellt, schliesst sich die Blende auf die eingestellte Öffnung und erlaubt dadurch die Schärfentiefe der vorgewählten Blende einzuschätzen.

Schärfentiefe

Die Schärfentiefe ist der Bereich in welchem alle Objekte annehmbar scharf eingestellt erscheinen. Sie ist stärker (1) bei kleinerer Blendenöffnung, (2) wenn ein entferntes Objekt aufgenommen wird, und (3) im Hintergrunde als im Vordergrund.

Contrôle Préalable de la Profondeur de Champ

1. Lorsque ce curseur est repoussé à fond vers la gauche, le diaphragme reste ouvert en permanence, permettant ainsi d'effectuer le cadrage et la mise au point dans les meilleures conditions. Il ne se fermera à l'ouverture préselectionnée que pendant la fraction de seconde de l'exposition.

2. Si on l'amène à fond vers la droite, le diaphragme se ferme selon le réglage prédéterminé, permettant ainsi le contrôle visuel préalable de la profondeur de champ.

Profondeur de Champ

La profondeur de champ constitue la zone dans laquelle tous les objets apparaissent suffisamment nets. Elle est plus étendue 1) pour les petites ouvertures 2) lorsque la mise au point est faite sur un sujet éloigné, et 3) en arrière qu'en avant du sujet.

Bonton Para Comprobar la Abertura

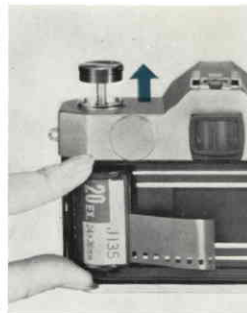
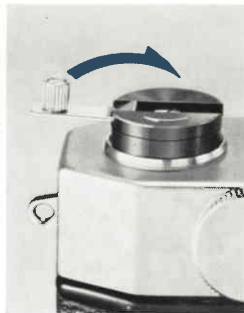
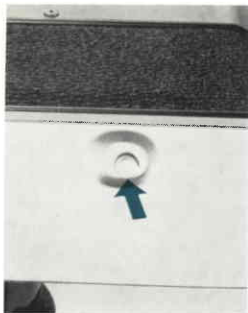
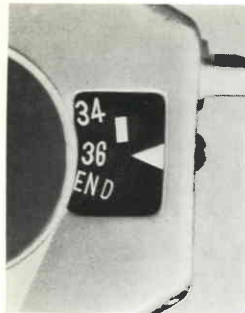
1. Cuando este botón es colocado completamente a la izquierda, el diafragma permanece abierto y la imagen aparece en el visor con máxima claridad durante todo el tiempo, excepto una fracción de segundo en que se efectúa la exposición.

2. Al ser regulado totalmente a la derecha, el diafragma se cierra a la posición previamente regulada, permitiendo conocer de antemano la profundidad del campo.

Profundidad del Campo

Aparece aceptablemente nítidos los objetos figurados en los costados y en el fondo de una área que abarca la profundidad del campo corresponde a la menor abertura (1), es decir cuando mayor sea la abertura, menor será la profundidad del campo, (2) cuando se enfoca un sujeto distante, y (3) en el fondo más nítido que al frente.

FILM UNLOADING



1. Avoid winding the Film Advance Lever when a resistance is felt. And do not force to advance the film as it may tear or come loose from the cassette, making it impossible to rewind.

2. Press the Film Rewind Release Button on the base of the camera.

3. Fold out the re-winding crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until it rotates without resistance.

4. Pull the Film Rewind Knob all the way up to open the back cover, and take out the exposed film.

Film Rückspulen

1. Vermeiden Sie den Film-transporthebel weiterzudrehen sobald Sie einen Widerstand fühlen. Verhüten Sie jegliches Vorrücken des Filmes mit Gewalt, ansonst der Film zerreißen oder aus dem Filmmagazin geraten könnte und ein Zurückspulen des Filmes verunmöglicht würde.

2. Man drücke den Rückspulauflöseknopf am Kameraboden.

3. Die Aufwindkurbel aus dem Rückspulknopf herausklappen und in Pfeilrichtung drehen bis kein Widerstand mehr gespürt wird.

4. Den Filmrückspulknopf ganz herausziehen um die Rückwand zu öffnen und den belichteten Film herausnehmen.

Rebobinage du film

1. Evitez que vous n'essayiez d'enrouler la pellicule en tournant la manivelle d'avancement quand |vous|en|sentez|une|résistance.| Ne forcez pas l'avancement de la pellicule, parce que cela court le risque de la déchirer ou de la détacher de la cassette, et par conséquent de vous mettre dans l'impossibilité de la renrouler.

2. Appuyer sur le bouton de débrayage situé sous l'appareil.

3. Extraire la manivelle du bouton de rebobinage et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'on ne perçoit plus la résistance du film.

4. Soulever à fond le bouton de rebobinage pour ouvrir le couvercle arrière, puis retirer le film exposé.

Reenrollado de la Película

1. Deje de enrollar la Palanca de Avance de la Película cuando se sienta una resistencia. No trate de hacer avanzar la película por fuerza puesto que podría romperse o aflojarse de la bobina, imposibilitando así su enrollamiento.

2. Apriete el botón de reenrollado existente en la base de la cámara.

3. Saque la manivelita del enrollador y gírela en el sentido de la flecha hasta que está de vueltas sin ofrecer resistencia.

4. Levante el reenrollador y abra la tapa trasera para sacar la película terminada.

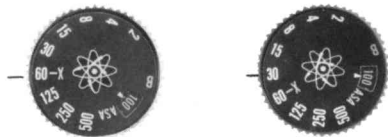
FLASH PHOTOGRAPHY



An use of flash equipment is recommended when shooting under subdued light conditions. To use a cordless flash unit, set it on the direct contact shoe of the camera. For the use of conventional type strobo or AG flash unit, plugging its cord into Synchro-Terminal is necessary.

The FP or X synchronization is determined by the built-in automatic selector according to the setting of the Shutter Speed Control Dial.

SPEEDS FOR FLASH SYNC



- * Electronic flash— Set speed to "60-X" (Synchronizes also at all speeds under 1/60 sec. and B)
- * M.F class bulbs — Synchronizes at 1/30 sec. or slower speeds, and B.
- * F.P class bulbs — Synchronizes at all speeds other than 1/60 sec.

Correct aperture setting in flash photography is obtained by dividing the flash guide number by the flash-to-subject distance.

Blitzlicht Photographie

Die Verwendung einer Blitzlicht-Vorrichtung ist empfohlen für Aufnahmen bei schwachen Lichtverhältnissen. Für ein kabelloses Blitzlicht, dieses auf den Direkt-Kontaktschuh der Kamera aufsetzen. Bei Verwendung einer gewöhnlichen Röhrenblitz- oder AG-Blitzlicht-Einheit, deren Kabel am Synrho-Anschluss einstecken.

FP oder X Synchronisation wird durch den eingebauten automatischen Selektor gemäss der Einstellung der Verschlusszeiten Skala festgestellt.

Verschlusszeiten für Blitzlicht Synchronisation

* Elektronisches Blitzlicht — Die Verschlusszeit auf "60-X" einstellen (synchronisiert auch bei allen Verschlusszeiten unter 1/60 Sek. und bei B).

* M.F. Klasse Blitzlichtlampen — Synchronisiert bei 1/30 Sek. oder längeren Verschlusszeiten sowie B.

* F.P. Klasse Blitzlichtlampen — Synchronisiert bei allen Verschlusszeiten mit Ausnahme von 1/60 Sek.

Die korrekte Blendenöffnung bei Blitzlicht Aufnahmen wird erhalten durch dividieren der Blitzlicht Leitzahl durch die Entfernung "Kamera-Objekt".

Photographie au flash

L'utilisation d'un équipement flash est conseillé lorsqu'il faut prendre des photos sous un éclairage sous-exposé. Pour utiliser un flash sans cordon, le mettre en place directement sur le crochet de l'appareil. Quand on utilise un flash AG ou de type conventionnel, il est nécessaire d'insérer son cordon dans la prise de synchronisation.

La synchronisation "FP" ou "X" sera déterminée par le sélecteur automatique incorporé, selon le réglage adopté au cadran des vitesses.

Vitesses de Synchronisation

* Flash électronique — Régler la vitesses à "60-X" (Synchronisation également assurée pour toutes les vitesses inférieures à 1/60^e et la pose "B").

* Ampoules type MF — Synchronisation au 1/30 de sec. ou vitesses plus lentes et pose "B".

* Ampoules type FP — Synchronisation à toutes les vitesses autres que 1/60^e de seconde.

Pour la photographie au flash, l'ouverture correcte du diaphragme s'obtient en divisant le nombre guide par la distance de flash à sujet.

Fotos con Flash

Se recomienda usar un flash cuando se fotografía en lugares donde hay poca luz.

Para usar el flash sin cordón, colóquelo sobre la zapata de contacto directo de la cámara.

En caso de usar un flash impulso-estrobe o AG del tipo convencional, es necesario enchufar su cordón en el terminal de sincronización.

La sincronización FP o X queda determinada por el selector automático integral de acuerdo a la regulación del disco controlador de la velocidad de obturación.

Velocidades para la Sincronización del Flash

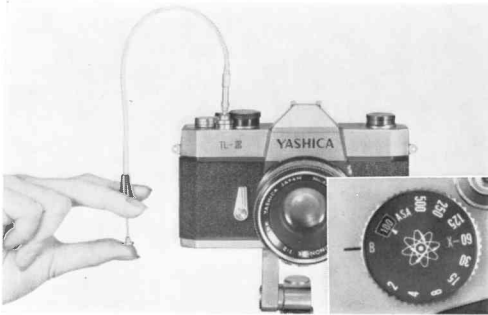
* Flash electrónico — Regule la velocidad a "60-X" (Sincroniza también en todas las velocidades inferiores a 1/60 seg. y B)

* Bombillas tipo M.F. — Sincronizan en 1/30 seg. o velocidades inferiores, y B.

* Bombillas tipo F.P. — Sincronizan en todas las velocidades exceptuando la 1/60 seg.

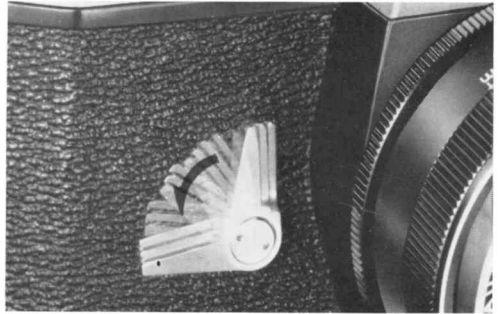
La correcta abertura para fotos con flash se obtien dividiendo el número guía del flash por la distancia del flash al sujeto.

"B" SETTING



When the Shutter Speed Control Dial is set at the "B" setting, the shutter will remain open during the period the Shutter Release Button is depressed. Mount your camera on a tripod and use a cable release when making exposure at "B" or slow shutter speed settings.

SELF-TIMER



1. Wind the Film Advance Lever.
2. Push the Self-Timer Lever all the way down.
3. Depress the Shutter Release Button to activate the self-timer.

The self-timer will trip the shutter at a delayed action of 8 to 9 seconds.

"B" Einstellung

Wenn die Verschlusszeiten Skala auf dieser Einstellung ist, bleibt der Verschluss solange offen bis der Auslöseknopf losgelassen wird. Bei "B" Belichtungs-aufnahmen oder Aufnahmen mit langen Verschlusszeiten, die Kamera auf ein Stativ montieren und einen Kabelauslöser verwenden.

Selbstausslöser

1. Den Filmtransporthebel betätigen.
2. Den Selbstauslöserhebel ganz nach unten drücken.
3. Den Auslösenknopf betätigen um den Selbstauslöser zu aktivieren.

Der Selbstauslöser betätigt den Auslöseknopf in einer Zeitspanne von 8 bis 9 Sekunden.

Pose "B"

Lorsque le cadran des vitesses d'obturation est réglé sur "B", l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur. Pour cette pose "B" ou les vitesses lentes, monter l'appareil sur un pied et utiliser un déclencheur souple.

Retardateur

1. Armer le levier d'avancement.
2. Abaisser à fond le levier du retardateur.
3. Appuyer sur le déclencheur pour libérer le retardateur.

L'obturateur sera actionné avec un retardement de 8 à 9 secondes.

Posicion "B"

Cuando el disco controlador de la velocidad de obturación es regulado a esta posición, el obturador permanecerá abierto mientras se tenga el disparador apretado. Conviene fijar la cámara a un trípode y usar un cabledisparador al tomar fotos en esta posición o a baja velocidad de obturación.

Auto-Disparador

1. Enrolle la palanca de avance de avance de la película.
2. Baje totalmente la palanquita del auto-disparador.
3. Oprima el disparador para accionar el auto-disparador.

El auto-disparador acciona el disparador dentro de 8 a 9 segundo.

BACKLIT SUBJECTS



Take exposure reading by approaching your subject or give about double the normal exposure when shooting backlit subjects. If normal exposure reading is f/16 at 1/125 sec., reset to f/11 at 1/125 sec. or f/16 at 1/60 sec.

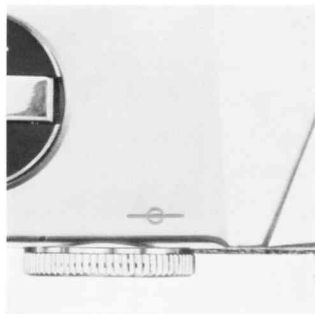
INFRARED FILM PHOTOGRAPHY



The red R-index is for distance compensation in infrared film photography.

1. Secure focus in the normal manner and read off the range on the Distance Scale.
2. Align the subject distance with the R-index.

FILM PLANE INDICATOR



In extreme close-ups where critical focusing is required, measure the distance to the subject from this film plane indicator and adjust the Distance Scale accordingly.

Rüchenbeleuchtete Objekte

Die Belichtung ganz in der Nähe des aufzunehmenden Objektes vornehmen oder doppelt die normale Belichtung einstellen für Rückenbeleuchtete Aufnahmeobjekte.

Wenn die normale Belichtung f/16 bei 1/125 Sek. inst., in diesem Fall auf f/11 bei 1/125 Sek. oder f/16 bei 1/60 Sek. einstellen

Infrarot Film Photographie

Die rote R-Indexmarke ist für den Entfernungsausgleich bei Infrarot Film Photographie.

1. Fokus auf normale Weise einstellen und den Bereich auf der Entfernungsskala ablesen.

2. Diese Distanz dann mit der R-Indexmarke übereinstimmend einstellen.

Markierung der Filmebene

Bei extremen Nahaufnahmen wo die Scharfeinstellung kritisch ist, die Entfernung zum Objekt von dieser Markierung aus messen und die Distanzskala gemäss einstellen.

Contre-jours

Pour photographier à contre-jour, faire la mesure d'exposition très près du sujet ou bien prévoir une durée d'exposition double de celle normale. Si l'exposition normale est de f/16 au 1/125^e, régler à f/11 au 1/125^e ou bien à f/16 avec 1/60^e.

Photographie aux Emulsions Infrarouges

Le repère rouge "R" sert à la compensation de la distance pour la photographie aux infrarouges.

1. Mettre au point de la façon habituelle et noter la distance indiquée par l'échelle.

2. Aligner cette distance sur le repère "R".

Repère du Plan Focal

Pour les gros plans très rapprochés où la mise au point doit être très précise, mesurer la distance du sujet en partant de ce repère du plan focal et régler l'échelle en conséquence.

Sujetos con Fondo Brillante

Tome la lectura de exposición acercándose al sujeto o regule al doble de la exposición normal al fotografiar objetos con fondo brillante. Si la lectura normal de exposición es f/16 a 1/125 seg., coloque en 1/11 a 1/125 seg., ó f/16 a 1/60 seg.

Fotos con Pelicula Infrarroja

La marca R roja es para la compensación de distancia cuando se toma fotos con película infrarroja.

1. Enfoque de la manera normal y lea el alcance en la escala de distancia.

2. Alínee la distancia del sujeto con la marca R.

Indicador del Plano de la Pelicula

Para lograr una vista muy detallada, mida la distancia desde este indicador del plano de la película hasta el sujeto y luego regule la escala de distancias.

LENS INTERCHANGING



All Yashinon lenses feature screw-thread mount. To change lens, simply turn the lens barrel counter-clockwise.

Parallax-free viewing and accurate Thru-the-Lens exposure control is obtained with all lenses. Make it a rule to interchange your lens in the shade.

MOUNTING ULTRA-WIDE ANGLE 21MM LENS

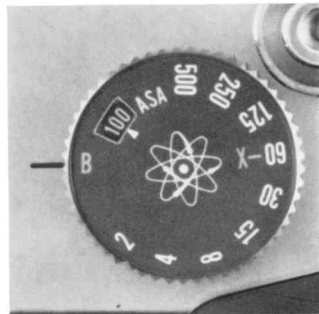


Always mount or change the ultra-wide angle 21 mm lens in the shade. Mount it according to the following procedure.

1. Set the Shutter Speed Control Dial to "B" setting.

2. Mount the lens while depressing the Shutter Release Button.

Note: When mounting the ultra-wide-angle 21mm lens on a loaded camera, the film will be exposed.



3. Release pressure on the Shutter Release Button.

4. Adjust the Shutter Speed Control Dial to the required setting.

5. Set the aperture and distance scale.

6. Sight and compose your picture through the exclusive viewfinder supplied with the lens.

Objektivwechsel

Alle Yashinon Objekte sind mit Schraubgewinde hergestellt. Zum Auswechseln eines Objektives, dieses ganz einfach in Gegenuhreigersinne herausdrehen. Parallax-freies Sucherbild und genaue Durch-das-Objektiv Belichtung sind mit allen Objektiven möglich. Machen Sie es sich zur Regel Ihre Objektive im Schatten auszuwechseln.

Montage von Ultra-Weitwinkel 21mm Objektiv

Dieses Ultra-Weitwinkel 21mm Objektiv immer im Schatten montieren, Gemäss den folgenden Angaben vorgehen:

1. Die Verschlusszeit auf "B" einstellen.
2. Das Objektiv montieren während Sie den Auslöserknopf herunterdrücken.

Bemerkung: Wenn Sie das Ultra-Weitwinkel 21mm objektiv auf die geladene Kamera montieren, wird dadurch eine Aufnahme belichtet.

3. Den Auslöserknopf loslassen.
4. Die Verschlusszeit auf die gewünschte Position einstellen.
5. Die Blendenöffnung und Entfernung einstellen.
6. Das aufzunehmende Bild durch den exklusiven Sucher welcher mit diesem Objektiv geliefert wird einstellen.

Changement d'objectif

Tous les objectifs Yashinon sont dorés d'une monture vissante. Pour changer d'objectif, il suffira de tourner la monture dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le cadrage est exempt de parallaxe et l'exposition est réglée de façon précise, à travers l'objectif, quel que soit celui utilisé. On adoptera comme règle de changer d'objectif à l'ombre.

Montage de l'objectif Grand Angle 21mm

Le montage, comme l'enlèvement, du grand angle 21mm s'effectuera toujours à l'ombre. Pour le monter, on procédera comme suit:

1. Régler le cadran de la vitesse d'obturation sur "B".
2. Monter l'objectif tout en appuyant sur le déclencheur.

Nota: Cuando monte un objetivo ultragranangular de 21mm, en una cámara cargada, una fotografía de la película quedará expuesta.

3. Laisser revenir le déclencheur.
4. Régler le cadran des vitesses d'obturation à celle voulue.
5. Régler le diaphragme et faire la mise au point.
6. Cadrer et composer l'image en se servant du viseur spécial fourni avec l'objectif.

Objetivos Intercambiables

Todos los objetivos Yashinon pueden ser adaptados a esta cámara. Para efectuar cambio de objetivos, gire a la izquierda el tambor del objetivo. Utilizando todos estos objetivos se obtienen vistas libres de paralaje y control seguro de exposición a través del objetivo. Se recomienda efectuar el cambio de objetivos en la sombra.

Colocacion del Lente Ultra Granangular de 21mm

El objetivo granangular deberá ser colocado o sacado en la sombra. Adáptelo a la cámara siguiendo los procedimientos que se dan a continuación.

1. Regule el disco controlador de la velocidad de obturación a la posición "B".
2. Coloque el objetivo apretando en ese momento el disparador.

Nota: Lorsqu'on monte sur l'appareil chargé l'objectif grand angle de 21mm, on doit exposer une vue du film.

3. Suelte el disparador.
4. Regule el disco controlador de la velocidad de obturación a la posición deseada.
5. Regule la abertura y la escala de distancia.
6. Mire y efectue los arreglos correspondientes a través del exclusivo visor suministrado con el objetivo.

YASHINON INTERCHANGEABLE LENSES

Lens	Lens Composition	Angle of View	Minimum Aperture	Diaphragm System
Super Yashinon 800mm f/8	2-1	3°	32	Preset
Super Yashinon 600mm f/8	2-1	4°	32	Preset
Reflex Yashinon-DX 500mm f/5	6-5	5°	—	—
Super Yashinon 300mm f/5.5	4-2	8°	32	Preset
Auto Yashinon-DX 300mm f/5.6	5-4	8°	22	Automatic
Super Yashinon 200mm f/4.5	4-4	12°	22	Preset
Auto Yashinon-DX 200mm f/4	5-4	12°	22	Automatic
Super Yashinon-DX 135mm f/2.8	5-4	18°	22	Preset
Auto Yashinon-DX 135mm f/2.8	5-4	18°	22	Automatic
Auto Yashinon-DX 100mm f/2.8	5-4	24°	22	Automatic
Auto Yashinon-DX 35mm f/2.8	6-5	63°	16	Automatic
Super Yashinon-DX 35mm f/2.8	6-5	63°	16	Preset
Auto Yashinon-DX 28mm f/2.8	8-7	75°	16	Automatic
Yashinon-DX 21mm f/3.3	8-5	92°	16	Manual
Auto Yashinon Zoom 75-230mm f/4.5	13-8	32°22' — 10°46'	22	Automatic

Note: 2-1 in the "Lens Composition" column indicates two elements in one group.

Bemerkung: 2-1 in der "Objektiv-Zusammensetzung" -Kolonne gibt zwei Elemente in einer Gruppe an.

Note: Dans la colonne "Nombre et disposition des lentilles", 2-1 signifie: deux lentilles en un groupe.

Nota: El número 2-1 de la columna "Composición del objetivo indica dos elementos en un grupo.



YASHICA ACCESSORIES (1)



Filters

(52mm screw-in type)
Y1, Y2, O2, R1, G1, B
(for B&W film)

1A, 80B, 81B, 82A, 85C
(for COLOR film)

UV, ND4 (for B&W and
COLOR film)



Lens Shade

(54mm slip-on type)
Use a lens shade when shooting backlit or sidelit subjects or when photographing under bright-light. It wards off extraneous light and assures clear and crisp results.



Grip/Tripod ST-7

Offers multiple uses as tripod, grip, chest-pod, wall support, etc. Prevents camera shake, especially when shooting at slow shutter speeds.



Yashica-Lite AG-D

Can be used as either cordless flash or conventional unit. The PC cord is housed within the reflector section.

Yashica Zubehör (1)

Filter (52mm Einschraub-Typ)

Y1, Y2, O2, R1, G1, B (für B & W Film) 1A, 80B, 81B, 82A, 85C (für FARBFILM) UV, ND4 (für B & W und FARBFILM)

Sonnenblende

(54mm Aufsteck-Typ)

Zur Verwendung bei Aufnahmen mit störendem Seiten- oder Rücken-Licht oder bei Aufnahmen mit starker Beleuchtung. Störendes Licht wird abgewehrt und klare und schöne Aufnahmen sind das Resultat.

Griff/Stativ ST-7

Für mehrfache Anwendung als Stativ, Griff, Bruststativ, Wandstütze usw. Verhindert Kamera Vibrationen wenn Aufnahmen mit langer Verschlusszeit gemacht werden.

Yashica-Lite AG-D

Kann als kabelloses Blitzlicht oder gewöhnliches Kabel-Blitzlicht verwendet werden. Das PC Kabel befindet sich im Innern des Reflektors.

Accessoires Yashica (1)

Filtres (type vissant 52mm)

Y1, Y2, O2, R1, G1, B pour émulsions noir et blanc.
1A, 80B, 81B, 82A, 85C pour émulsions couleur.
UV, ND4 pour émulsions noir et blanc comme couleur.

Parasoleil

(Type à emboîtement. 54mm)
Utiliser le parasoleil pour les photos à contre-jour, à éclairage latéral ou en lumière vive. On éliminera ainsi les rayons parasites et obtiendra des clichés clairs et précis.

Poignée-pied ST-7

Multiples possibilités d'utilisation comme pied, poignée, pied de poitrine, appui latéral, etc. Evite tout bougé, particulièrement aux vitesses lentes.

Flash Yashica AG-D

Peut s'utiliser soit par contact direct, soit avec câble du type conventionnel. Le câble est logé dans le corps du réflecteur.

Accesorios (1)

Filtros (tipo roscado 54mm)

Y1, Y2, O2, R1, G1, B (para película blanco y negro) 1A, 80B, 81B, 82A, 85C (para película en colores) UV, ND4 (para película blanco y negro y en colores)

Parasol para el Objetivo

(tipo quita y pon 54mm)
Use un parasol al tomar fotos de sujetos con fondo brillante o al hacerlo bajo pleno sol. Este parasol protege contra la luz excesiva y asegura fotos claras y nítidas.

Agarre/Tripode ST-7

Es beneficioso por su uso múltiple; como tripode, agarre, soporte de pared, etc., Evita la inestabilidad de la cámara especialmente cuando se toma fotos a velocidades de obturación lentas.

Yashica-Lite AG-D

Puede ser usado como flash sin cordón o flash corriente. El cordón PC está incorporado dentro de la sección del reflector.

YASHICA ACCESSORIES (2)



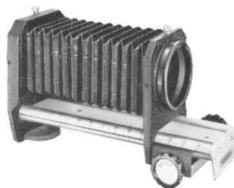
Right-Angle Viewfinder

Slips on the viewfinder eyepiece frame and rotates through 180° . Permits chest-level viewing and low-angle shots with utmost convenience.



Extension Tubes

For copying and close-up work. A set of four tubes, enabling use singly or in varied combinations for different ratios of magnification.



Extension Bellows

For extreme close-ups and macrophotography. image magnification of up to 2.4X the actual life size.



Microscope Adapter

A handy adapter for microphotography. Enables use with standard microscopes.

Yashica Zubehör (2)

Winkelsucher

Kann am Sucher-Fenster montiert werden und ist 180° drehbar. Erlaubt Hüfthöhe - Einstellungen und Tiefwinkel-Aufnahmen mit Leichtigkeit.

Verlängerungseinsätze

Für Kopieren und Naharbeit, Satz von vier Einsetzen zur einzelnen oder kombinierten Anwendung für verschiedene Vergrößerungsstufen.

Balgengerät

Gute Funktion für Nahaufnahmen und Makrophotographie. Bis zu 2,4-facher Vergrößerung des Objektes ist möglich.

Mikroskopansatz

Handlicher Ansatz für Mikrophotographie. Verwendung mit Standard Mikroskopen.

Accessoires Yashica (2)

Viseur à angle droit

Se fixe sur le bâti du viseur, pivote sur 180°. Permet le cadrage à hauteur de poitrine et sous un angle réduit avec le maximum de commodité.

Tube Allonges

Pour les travaux de copie et les gros-plans. Jeu de quatre éléments pouvant être utilisés soit séparément, soit en combinaisons variées pour obtenir différents rapports de grossissement.

Allonge à soufflet

Pour les gros plans extrêmes et la macrophoto. Fonctionnement très doux. Permet un grossissement allant jusqu'à 2,4 fois la grandeur nature.

Adaptateur pour Microscope

Adaptateur pratique pour la microphotographie. Peut s'utiliser sur les microscopes standards.

Accesorios (2)

Visor de Angulo Recto

Colóquelo sobre el ocular del visor y gírelo por 180°. Es muy útil para las tomas ocultas y de ángulo bajo.

Tubos de Extension

Son muy convenientes para obtener copias y fotos de cerca. Estos tubos pueden utilizarse en combinación variada o uno separadamente según el grado de amplificación.

Fuelle de Extension

Es un elemento especialmente eficaz para fotos de cerca y microfotografías, con el cual es ampliada 2,4 veces el tamaño natural de la imagen.

Adaptador para Fotos Microscópicas

Es un adaptador eficiente para microfotografía, siendo posible usarse con microscópios normales.

Operative Range of the TL-E Read out System

The Electronic Exposure Readout System is coupled to the ASA Film Setting Ring and Shutter Speed Control Dial. The Readout System will operate within the range indicated in the chart, and it will not operate for ASA/Shutter Speed combinations in the shaded squares.

	1/2	1/4	1/8	1/15	1/30	1/60	1/125	1/250	1/500
ASA 12									
(16)									
ASA (320)									
400									
(500)									
(600)									
800									

Funktionsbereich des TL-E Anzeige Systems

Das elektronische Belichtungsanzeige System ist mit dem ASA Einstellring und der Verschlusszeiten Einstellscheibe verkuppelt. Das Anzeige System im angegebenen Bereich dieser Tabelle, funktioniert jedoch nicht für ASA /Verschlusszeiten-Kombinationen in den dunkel gefärbten Quadraten dieser Tabelle.

Plage de Fonctionnement de l'indicateur d'exposition TL-E

Le système indicateur électronique d'exposition est couplé avec la bague de réglage de sensibilité du film (ASA) et le cadran de réglage des vitesses d'obturation. Le système fonctionne dans les limites indiquées par le tableau ci-contre, à l'exception des combinaisons vitesse/sensibilité ASA représentées par une case hachurée.

Alcance de Funcionamiento del Sistema de Salida de Lectura TL-E

El sistema de salida de lectura de exposición electrónica está acoplado al mando de regulación de la película ASA y el disco controlador de la velocidad de obturación. El sistema de salida de lectura funciona dentro del límite indicado en el grafico, y no acciona para la combinación ASA/velocidad de obturación en los cuadros de negro.

BESCHREIBUNG DER BESTANDTEILE (2)

- ① Rückspulmitnehmer
- ② Deckel der Batteriekammer
- ③ Sucherokular
- ④ Mitnehmerachse
- ⑤ Geschlitzte Aufwickelspule
- ⑥ Druckplatte
- ⑦ Rückspulauslöser
- ⑧ Blendenvorwahlhebel
- ⑨ Stativgewindesockel

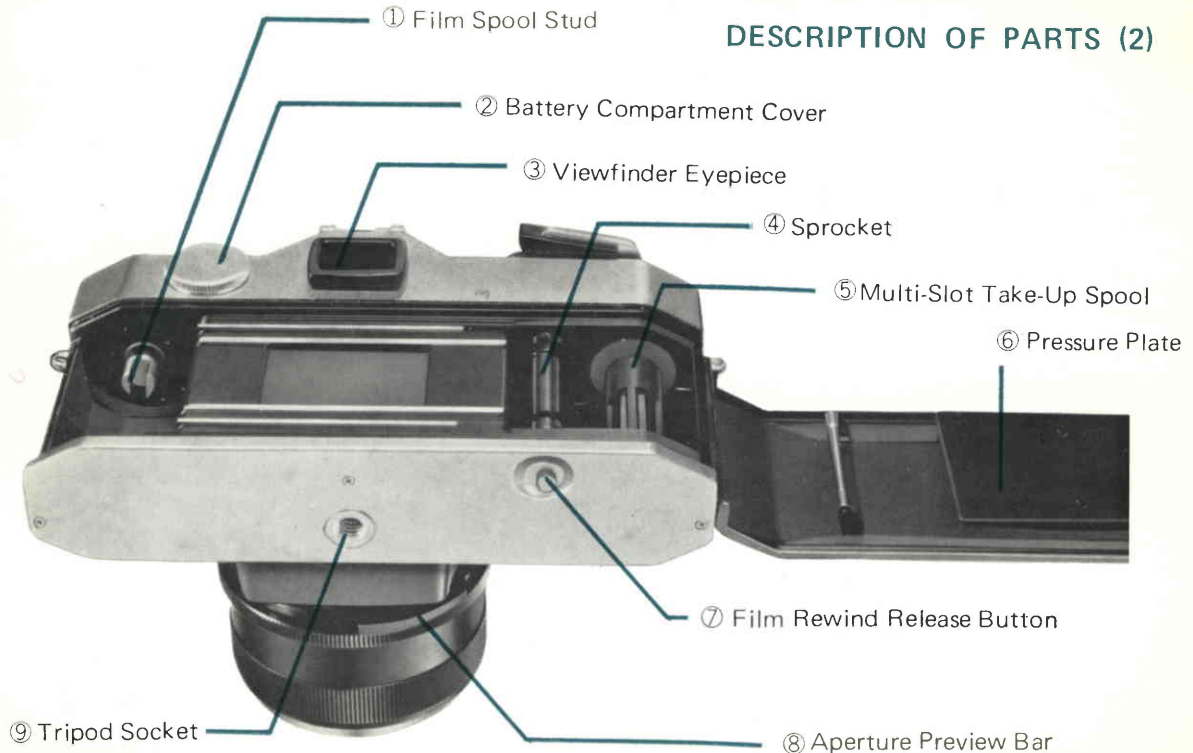
DESIGNATION DES PIECES (2)

- ① Axe de la bobine débitrice
- ② Couvercle du compartiment à piles
- ③ Oculaire du viseur
- ④ Débiteur denté
- ⑤ Bobine réceptrice à fentes multiples
- ⑥ Presse-film
- ⑦ Bouton de Débrayage du film
- ⑧ Barrette de contrôle préalable de profondeur de champ
- ⑨ Ecrou de pied

DESCRIPCION (2)

- ① Perno prisionero del carrete de película
- ② Tapa del alojamiento para pilas
- ③ Ocular del visor
- ④ Rueda dentada
- ⑤ Carrete tensor con ranuras
- ⑥ Placa de presión
- ⑦ Botón del reenrollador de la película
- ⑧ Botón para comprobar la abertura
- ⑨ Enchufe para el trípode

DESCRIPTION OF PARTS (2)



CARE AND MAINTENANCE OF YOUR CAMERA

- Keep the inside as well as the outside of your camera clean. Use a soft clean cloth.
- If the front surface of the lens need cleaning, first, blow away any dust or grit from the surface. Then, clean it with a soft, lintless cloth.
- The use of an UV filter is recommended for protection of the taking lens.
- Avoid storing the camera with the film advance lever wound and shutter charged.
- Do not keep the camera in the glove compartment or trunk of the car.
- Do not dismantle the camera or the lens for cleaning them.

UNTERHALT UND PFLEGE IHRER KAMERA

- Das Kamera-Innere und die Außenoberflächen von Staub frei halten. Zum Reinigen ein weiches sauberes Tuch verwenden.
- Wenn die Oberfläche des Objektivs gereinigt werden muss, zuerst angesammelten Staub wegblasen und alsdann mit einem sauberen, nicht fuselnden Tuch reinigen.
- Zum Schutz des Objektivs ist die Verwendung eines UV-Filters empfehlenswert.
- Sicherstellen daß der Verschuß ausgelöst und die Filmtransportkurbel nicht aufgezogen ist, wenn die Kamera für längere Zeit nicht verwende wird.
- Die Kamera nicht im Handschuhfach oder im Kofferraum Ihres Wagens aufbewahren.
- Bei der Reinigung der Kamera, diese nicht in deren Teile zerlegen.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

- Conserver propres, l'intérieur et l'extérieur de votre appareil. Utiliser pour le nettoyage un chiffon doux et propre.
- S'il est nécessaire de nettoyer la lentille frontale de l'objectif de l'objectif.
- Ne pas ranger l'appareil avec l'obturateur armé.
- Ne pas mettre l'appareil dans la boîte à gants ou le coffre de la voiture.
- Ne pas démonter l'appareil ou l'objectif pour les nettoyer.

CONSEJOS UTILES

- Mantenga limpia la cámara tanto por su parte interior como por la exterior. Use un paño suave y limpio.
- Cuando el objetivo requiere una limpieza, quite el polvo soplándolo y limpie luego la superficie con un paño suave y sin hilaches.
- Es recomendable la aplicación de un filtro ultravioleta para proteger el objetivo.
- Cuando guarda su cámara, no deje montado al obturador ni enrollada la palanca de avance de la película. No deposite su cámara en la guantera portaequipajes del automóvil.
- No desmonte la cámara ni el objetivo para limpiarlos.